

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Normung = Normalisation

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Normung / Normalisation

## Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

### Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

**3/665/CDV // prEN 60617:2002/prAB:2003** **TK 3**  
Draft IEC/EN 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00069 (and C00070): New symbol S01413 Multiple-function switching device

**3D/108/CDV // EN 61360-4:1997/prA1:2003** **TK 3**  
Draft IEC/EN 61360-4/A1: Amendment 1 to IEC 61360-4: Standard data element types with associated classification scheme for electric components – Part 4: IEC reference collection of standard data element types and component classes

**prEN 62279:2003** **TK 9**  
Railway applications – Communications, signalling and processing systems – Software for railway control and protection systems  
[IEC 62279:2002]

**13/1299/DTR** **TK 13**  
Draft IEC 62051-1: Electricity metering – Glossary of terms

**15C/1476/CDV // prEN 60684-3-228:2003** **TK 15**  
Draft IEC/EN 60684-3-228: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 228: Heat-shrinkable, semi-rigid polyvinylidene fluoride sleeving, flame retarded, fluid resistant, shrink ratio 2:1

**15C/1479/CDV // prEN 60684-3-165:2003** **TK 15**  
Draft IEC/EN 60684-3-165: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 165: Extruded polyolefin, flame retarded, limited fire hazard sleeving

**98/185/CDV // prEN 60505:2003** **TK 15**  
Draft IEC/EN 60505: Evaluation and qualification of electrical insulation systems

**17B/1275/CDV // EN 60947-1:1999/prA3:2003** **TK 17B**  
Draft IEC/EN 60947-1/A3: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 1: General rules

**EN 50262:1998/prA2:2003** **TK 20**  
Metric cable glands for electrical installations

**20/601/CDV // EN 60811-3-2:1995/prA2:2003** **TK 20**  
Draft IEC/EN 60811-3-2/A2: Amendment 2 to IEC 60811-3-2, Ed.1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 3: Methods specific to PVC compounds – Section 2: Loss of mass test – Thermal stability test

**20/602/CDV // prEN 60811-4-1:2003** **TK 20**  
Draft IEC/EN 60811-4-1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 4-1: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds – Resistance to environmental stress cracking – Measurement of the melt flow index – Carbon black and/or mineral filler content measurement in PE by direct combustion – Measurement of carbon black content by TGA – Assessment of carbon black dispersion in polyethylene using a microscope

**20/603/CDV // prEN 60811-4-2:2003** **TK 20**  
Draft IEC/EN 60811-4-2: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 4-2: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds – Tensile strength and elongation at break after conditioning at elevated temperature – Wrapping test after conditioning at elevated temperature – Wrapping test after thermal ageing in air – Measurement of mass increase – Longterm stability test – Test method for copper-catalyzed oxidative degradation

**20/604/CDV // EN 60811-5-1:1999/prA1:2003** **TK 20**  
Draft IEC/EN 60811-5-1/A1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 5: Methods specific to filling compounds – Section 1: Drop point – Separation of oil – Low temperature brittleness – Total acid number – Absence of corrosive compounds – Permittivity at 23 °C – D.C. resistivity at 23 °C and 100 °C

**29/536/CDV // prEN 61094-6:2003** **TK 29**  
Draft IEC/EN 61094-6: «Measurement microphones. Part 6: Electrostatic actuators for determination of frequency response»

**prEN 60079-2:2003** **TK 31**  
Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 2: Pressurized enclosures  
[IEC 60079-2:2001]

**32B/428/CDV** **TK 32B**  
Draft IEC 60269-2-1/A3: Low-voltage fuses. Part 2-1: Supplementary requirements for fuses for use by authorized persons (fuses mainly for industrial applications). Sections I to V: Examples of standardized fuses

**prEN 50107-2:2003 (Second vote)** **TK 34C**  
Signs and luminous-discharge-tube installations operating from a no-load rated output voltage exceeding 1 kV but not exceeding 10 kV. Part 2: Requirements for earth-leakage and open-circuit protective devices

**37A/140/CDV** **TK 37**  
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

**37A/141/CDV** **TK 37**  
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

**37A/142/CDV** **TK 37**  
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

**45A/479/DTR** **TK 45**  
Draft IEC 62247: Nuclear Power Plants – Main Control Room Design – A review of the application of IEC 60964 (1989)

**prEN 50289-4-12:2003** **TK 46**  
Test methods common to cables subject to fire – Testing vertical flame spread on bunched wires for sll communication cables



<b>prEN 50406-1:2003</b> End user multi-pair cables used in high bit rate telecommunication networks. Part 1: Aerial cables	<b>TK 46</b>
<b>prEN 50406-2:2003</b> End user multi-pair cables used in high bit rate telecommunication networks. Part 2: Duct and buried cables	<b>TK 46</b>
<b>prEN 50407-1:2003</b> Multi-pair cables used in high bit rate digital access telecommunication networks. Part 1: Outdoor cables	<b>TK 46</b>
<b>EN 60335-2-21:1992/prAE:2003</b> Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for storage water heaters	<b>TK 61</b>
<b>61E/429/CDV // EN 60335-2-36:2002/prA1:2003</b> Draft IEC//EN 60335-2-36/A1: Draft amendment to IEC 60335-2-36: Part 2: Particular requirements for commercial electric cooking ranges, ovens, hobs and hob elements – Subclause 22.102	<b>TK 61</b>
<b>61E/430/CDV // EN 60335-2-39:200X/prA1:2003</b> Draft IEC//EN 60335-2-39/A1: Draft amendment to IEC 60335-2-39: Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans – Clause 22.	<b>TK 61</b>
<b>65C/296/DTS</b> Draft IEC 61804-1 TS: Function Blocks (FB) for Process Control – Part 1 Overview of system aspects	<b>TK 65</b>
<b>EN 60730-2-8:2002/prA1:2003 (Second vote)</b> Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-8: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements	<b>TK 72</b>
<b>76/261/CDV // prEN 60825-2:2003</b> Draft IEC//EN 60825-2: Safety of laser products – Part 2: Safety of optical fibre communication systems	<b>TK 76</b>
<b>CLC/prTS 50136-4:2003</b> Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 4: Annunciation equipment used in alarm receiving centres	<b>TK 79</b>
<b>CLC/prTS 50136-7:2003</b> Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 7: Application guidelines	<b>TK 79</b>
<b>106/52/CDV // prEN 62226-1:2003</b> Draft IEC//EN 62226-1: Methods for calculating the current density and internal electric field induced in the human body by electric or magnetic fields in the low and intermediate frequency range. Part 1: scope, terms of reference and definitions.	<b>TK 106</b>
<b>106/53/CDV // prEN 62226-2-1:2003</b> Draft IEC//EN 62226-2-1: Methods for calculating the current density and internal electric field induced in the human body by electric or magnetic fields in the low and intermediate frequency range. Part 2 : Exposure to magnetic fields – section 1 : 2D models.	<b>TK 106</b>
<b>108/61/DTS</b> Draft IEC 62367: Safety aspects for xDSL signals on circuits connected to telecommunication networks (DSL: Digital Subscriber Line)	<b>TK 108</b>
<b>CIS/1/71/CDV // prEN 55022:2003/prAB:2003</b> Draft IEC//EN 22/A1: Modification of CISPR 22: Improvements to Annex C	<b>TK CISPR</b>
<b>49/592/CDV // prEN 61019-1:2003</b> Draft IEC//EN 61019-1: Surface acoustic wave (SAW) resonators of assessed quality. Part 1: Generic specification	<b>IEC/TC 49</b>
<b>80/361/CDV // prEN 62252:2003</b> Draft IEC//EN 62252: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Radar for craft not in compliance with IMO SOLAS Chapter V – Performance requirements methods of test and required test results	<b>IEC/TC 80</b>
<b>Einsprachetermin: 8.5.2003</b>	
<b>Délai d'envoi des observations: 08.05.2003</b>	

## Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

### EN 50123-1:2003 TK 9

Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schaltanlagen.  
Teil 1: Allgemeines  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 1: Généralités*

Ersetzt/remplace: EN 50123-1:1995 ab/dès: 2005-09-01

### EN 50123-2:2003 TK 9

Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schaltanlagen.  
Teil 2: Gleichstrom-Leistungsschalter  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillages à courant continu. Partie 2: Disjoncteurs pour courant continu*

Ersetzt/remplace: EN 50123-2:1995 + Amendments ab/dès: 2005-09-01

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

<b>Cenelec-Dokumente</b>	<b>Documents du Cenelec</b>
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
<b>IEC-Dokumente</b>	<b>Documents de la CEI</b>
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
<b>Zuständiges Gremium</b>	<b>Commission compétente</b>
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec



- EN 50123-3:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 3: Gleichstrom-Trennschalter und -Lasttrennschalter für Innenräume  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 3: Interrupteurs-sectionneurs, sectionneurs et sectionneurs de terre pour l'intérieur*  
**Ersetzt/remplace:** EN 50123-3:1995 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-4:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 4: Freiluft-Gleichstrom-Lasttrennschalter, -Trennschalter und -Gleichstrom-Erdungsschalter  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 4: Interrupteurs-sectionneurs, sectionneurs et sectionneurs de terre pour l'extérieur*  
**Ersetzt/remplace:** EN 50123-4:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-5:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 5: Überspannungsableiter und Niederspannungsbegrenzer für spezielle Verwendung in Gleichstromsystemen  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 5: Parafoudres et limiteurs de tension pour l'utilisation spécifique dans les systèmes à courant continu*  
**Ersetzt/remplace:** EN 50123-5:1997 + A1:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-6:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 6: Gleichstrom-Schaltanlagen  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 6: Ensembles d'appareillage*  
**Ersetzt/remplace:** EN 50123-6:1998 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-7-1:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 7-1: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Anwendungsleitfaden  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-1: Appareils de mesure de commande et de protection pour usage spécifique dans les systèmes de traction à courant continu – Guide d'application*  
**Ersetzt/remplace:** ENV 50123-7-1:1998 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-7-2:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 7-2: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Messumformer für Strommessung und andere Strommessenrichtungen  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-2: Appareils de mesure, de commande et de protection pour usage spéc. dans les systèmes de traction continu – Transducteurs et autres appareils de mesure de courant*  
**Ersetzt/remplace:** EN 50123-7-2:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-7-3:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.  
 Teil 7-3: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Messumformer für Spannungsmessung und andere Spannungsmessenrichtungen  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-3: Appareils de mesure, de commande et de protection pour usage spéc. dans les systèmes de traction continu – Transducteurs et autres appareils de mesure de courant*  
**Ersetzt/remplace:** EN 50123-7-3:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50125-3:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Umweltbedingungen für Betriebsmittel. Teil 3: Umweltbedingungen für Signal- und Telekommunikationseinrichtungen  
*Applications ferroviaires – Conditions d'environnement pour le matériel. Partie 3: Equipement pour la signalisation et les télécommunications*
- EN 50129:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Telekommunikationstechnik, Signaltechnik und Datenverarbeitungssysteme, Sicherheitsrelevante elektrotechnische Systeme für Signaltechnik
- Applications ferroviaires – Systèmes de signalisation, de télécommunications et de traitement – Systèmes électroniques de sécurité par la signalisation*  
**Ersetzt/remplace:** ENV 50129:1998 ab/dès: 2005-12-01
- EN 50238:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Kompatibilität zwischen Fahrzeugen und Gleisfreimelde-systemen  
*Applications ferroviaires – Compatibilité entre matériel roulant et systèmes de détection de train*
- EN 50327:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Harmonisierung der Bemessungswerte von Stromrichtergruppen und Prüfungen von Stromrichtergruppen  
*Titre seulement en anglais*
- EN 50328:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Leistungselektronische Stromrichter für Unterwerke  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Convertisseurs électroniques de puissance pour sous stations*  
**Ersetzt/remplace:** EN 60146-1-1:1993 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50329:2003** **TK 9**  
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Bahn Transformatoren  
*Applications ferroviaires – Installations fixes – Transformateurs de traction*  
**Ersetzt/remplace:** HD 591 S1:1993; EN 60146-1-3:1993 partly ab/dès: 2005-05-01
- EN 62052-11:2003** **TK 13**  
 [IEC 62052-11:2003]  
 Wechselstrom-Elektrizitätszähler – Allgemeine Anforderungen, Prüfungen und Prüfbedingungen. Teil 11: Messeinrichtungen  
*Equipement de comptage de l'électricité (CA) – Prescriptions générales, essais et conditions d'essai. Partie 11: Equipement de comptage*
- EN 60726:2003** **TK 14**  
 [IEC 60726:1982 + A1:1986, modif.]  
 Trockentransformatoren  
*Transformateurs de puissance de typ sec*  
**Ersetzt/remplace:** HD 464 S1:1988 + Amendments ab/dès:
- EN 60112:2003** **TK 15**  
 [IEC 60112:2003]  
 Verfahren zur Bestimmung der Prüfzahl und der Vergleichszahl der Kriechwegbildung von festen, isolierenden Werkstoffen  
*Méthode de détermination des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides*  
**Ersetzt/remplace:** HD 214 S2:1980 ab/dès: 2006-03-01
- EN 50362:2003** **TK 20**  
 Prüfung des Isolationserhaltes im Brandfall von Kabeln und Leitungen mit grossen Durchmessern für die Verwendung in Notstromkreisen bei ungeschützter Verlegung  
*Méthode d'essai de résistance au feu des câbles de contrôle et d'énergie de grande dimension non protégés pour utilisation dans les circuits de secours*
- EN 61138:1997/A11:2003** **TK 20**  
 Leitungen für ortsveränderliche Erdungs- und Kurzschliess-Einrichtungen  
*Câbles d'équipement portable de mise à la terre et de court-circuit*
- EN 62019:1999/A1:2003** **TK 23E**  
 [IEC 62019:1999/A1:2002]  
 Elektrisches Installationsmaterial – Schutzschalter und ähnliche Geräte für Hausinstallationen – Hilfsschalter



## Normalisation

*Petit appareillage électrique – Disjoncteurs et appareillage similaire pour usages domestiques – Blocs de contacts auxiliaires*

**EN 60974-2:2003** **TK 26**  
[IEC 60974-2:2002]

Lichtbogenschweisinrichtungen. Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme  
*Matériel de soudage à l'arc. Partie 2: Systèmes de refroidissement*

**EN 61672-1:2003** **TK 29**  
[IEC 61672-1:2002]

Elektroakustik – Schallpegelmessung. Teil 1: Anforderungen  
*Electroacoustique – Sonomètres. Partie 1: Spécifications*

**Ersetzt/remplace: EN 60651:1994 + Amd.; EN 60804:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60127-1:1991/A2:2003** **TK 32C**  
[IEC 60127-1:1988/A2:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 1: Begriffe für Geräteschutzsicherungen und allgemeine Anforderungen an G-Sicherungsseinsätze  
*Coupe circuit miniatures. Partie 1: Définitions pour coupe-circuit miniatures et prescriptions générales pour éléments de remplacement miniatures*

**EN 60127-3:1996/A2:2003** **TK 32C**  
[IEC 60127-3:1988/A2:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 3: Kleinstsicherungsseinsätze  
*Coupe-circuit miniatures. Partie 3: Eléments de remplacement subminiatures*

**EN 60127-6:1994/A2:2003** **TK 32C**  
[IEC 60127-6:1994/A2:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 6: G-Sicherungsseinsätze  
*Coupe-circuit miniatures. Partie 6: Ensembles-porteurs pour éléments de remplacement miniatures*

**EN 60831-1:1996/A1:2003** **TK 33**  
[IEC 60831-1:1996/A1:2002]

Selbstheilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1 kV. Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Einrichtung und Betrieb

*Condensateurs shunt de puissance autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1kV. Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation*

**EN 60931-1:1996/A1:2003** **TK 33**  
[IEC 60931-1:1996/A1:2002]

Nichtselbstheilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1kV. Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Einrichtung und Betrieb

*Condensateurs shunt de puissance non autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1kV. Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation*

**EN 50294:1998/A2:2003** **TK 34D**

Verfahren zur Messung der Gesamteingangsleistung von Vorschaltgeräts-Lampe-Schaltungen

*Méthode de mesure de la puissance d'entrée totale des circuits ballasts/lampes*

**EN 60598-2-3:2003** **TK 34D**  
[IEC 60598-2-3:2002]

Leuchten. Teil 2-3: Besondere Anforderungen – Leuchten für Strassen und Wegebeleuchtung

*Luminaires. Partie 2-3: Règles particulières – Luminaires d'éclairage public*

**Ersetzt/remplace: EN 60598-2-3:1994+A1:1997+A2:2001 ab/dès: 2010-02-01**

**EN 60286-2:1998/A1:2003** **TK 40**  
[IEC 60286-2:1997/A1:2002]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 2: Gurtung von Bauelementen mit einseitig herausgeführten Anschlüssen

*Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 2: Emballage en bandes des composants à sorties unilatérales*

**EN 61076-4-113:2003** **TK 48**  
[IEC 61076-4-113:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Steckverbinder für gedruckte Schaltungen. Teil 4-113: Bauartspezifikation für indirekte Steckverbinder für

freihängig, für gedruckte Schaltungen und Rückplatten in Busanwendungen, Raster 2,4 mm

*Connecteurs pour équipements électroniques – Connecteurs pour cartes imprimées. Partie 4-113: Spécification particulière pour connecteurs en deux parties ayant 5 rangées au pas de 2,54 mm pour cartes imprimées enfichables en fond de panier*

**EN 61192-3:2003** **TK 52**  
[IEC 61192-3:2002]

Anforderungen an die Ausführungsqualität von Lötbaugruppen. Teil 3: Baugruppen in Durchsteckmontage

*Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés. Partie 3: Assemblage au moyen de trous transversants*

**EN 62090:2003** **TK 52**  
[IEC 62090:2002]

Etiketten für Verpackungen elektronischer Bauelemente unter Anwendung von Strichcodierung und zweidimensionaler Symbolgien

*Etiquettes d'emballage de produits pour composants électroniques, utilisant un code à barres et une symbolgie bidimensionelle*

**EN 60734:2003** **TK 59**  
[IEC 60734:2001]

Elektrische Geräte für den Hausgebrauch – Gebrauchseigenschaften – Hartes Wasser für Prüfungen

*Appareils électrodomestiques – Aptitude à la fonction – Eau dure pour les essais*

**Ersetzt/remplace: EN 60734:1993 ab/dès: 2005-12-01**

**EN 60335-2-35:2002** **TK 61**  
[IEC 60335-2-35:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-35: Besondere Anforderungen für Durchflusserwärmer

*Titre seulement en anglais et allemand*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-35:1998+A1:2000 ab/dès: 2005-11-01**

**EN 60335-2-38:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-38:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Haushalt und ähnliche Zwecke. Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-38: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-38:2000 + Amendments ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-39:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-39:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und -Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-39:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-42:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-42:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-42: Besondere Anforderungen für elektrische Heissluftöfen, Dampfgeräte und Heissluftdämpfer für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-42: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée, les cuiseurs à vapeur électriques et les fours combinés vapeur-convection électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-42:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-47:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-47:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-47: Besondere Anforderungen für elektrische Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch



*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-47: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-47:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-48:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-48:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-48 Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-48: Règles particulières pour les grils et grille pain électriques à usage Collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-48:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-49:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-49:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-49: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmeschränke für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-49: Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-49:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-50:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-50:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-50: Besondere Anforderungen für elektrische Warmhaltegeräte für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-50 Règles particulières pour les bains marie électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-50:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 60335-2-62:2003** **TK 61**  
[IEC 60335-2-62:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-62: Besondere Anforderungen für elektrische Spülbecken für den gewerblichen Gebrauch

*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-62: Règles particulières pour les plonges électriques à usage collectif*

**Ersetzt/remplace: EN 60335-2-62:1997+A1:1999+A2:2000 ab/dès: 2006-02-01**

**EN 61029-2-4:2003** **TK 61F**  
[IEC 61029-2-4:1993,mod.]

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Tischschleifmaschinen

*Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes. Partie 2-4: Règles particulières pour les tourets à meuler*

**EN 60601-2-4:2003** **TK 62**  
[IEC 60601-2-4:2002]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-4: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Defibrillatoren

*Appareils électromédicaux. Partie 2-4: Règles particulières de sécurité pour les défibrillateurs cardiaques*

**Ersetzt/remplace: HD 395.2.4 S1:1998 ab/dès: 2005-10-01**

**EN 60746-1:2003** **TK 65**  
[IEC 60746-1:2003]

Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 1: Allgemeines

*Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 1: Généralités*

**EN 60746-2:2003** **TK 65**  
[IEC 60746-2:2003]

Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 2: pH-Wert

*Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 2: Mesure du pH*

**EN 50370-2:2003** **TK 77/CISPR**  
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Produktfamiliennorm für Werkzeugmaschinen. Teil 2: Störfestigkeit

*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Norme de famille de produits pour les machines-outils. Partie 2: Immunité*

**EN 50130-4:1995/A2:2003** **TK 79**  
Alarmanlagen. Teil 4: Elektromagnetische Verträglichkeit – Produktfamiliennorm: Anforderungen an die Störfestigkeit von Anlagenteilen für Brand- und Einbruchmeldeanlagen sowie Personen-Hilferufanlagen

*Systèmes d'alarme. Partie 4: Compatibilité électromagnétique – Norme famille de produit: Prescriptions relatives à l'immunité des composants se systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme sociale*

**EN 187103:2003** **TK 86**  
Familienspezifikation – Lichtwellenleiterkabel zur Anwendung in Innenräumen  
*Spécification – Câbles à fibres optiques pour applications intérieures*

**EN 50377-5-1:2003** **TK 86**  
Steckverbindsätze und Verbindungsbaulemente für Lichtwellenleiter – Datenübertragungssysteme-Produktnormen. Teil 5-1: Bauart EC zum Anschluss von Einmodenfasern nach IEC 60793-2, Kategorie B1.1

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit. Partie 5-1: Type EC câblé sur une fibre unimodale de la catégorie B1.1 de la CEI 60793-2*

**EN 60794-2-10:2003** **TK 86**  
[IEC 60794-2-10:2003]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-10: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für Simplex- und Duplexkabel

*Câbles à fibres optiques. Partie 2-10: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles simplex et duplex*

**EN 60794-2-20:2003** **TK 86**  
[IEC 60794-2-20:2003]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-20: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für Mehrfaserverteilerkabel

*Câbles à fibres optiques. Partie 2-20: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles optiques de famille pour les câbles optiques multifibres de distribution*

**EN 60794-2-30:2003** **TK 86**  
[IEC 60794-2-30:2003]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-30: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für LWL Bandkabel

*Câbles à fibres optiques. Partie 2-30: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles à rubans de fibres optiques*

**EN 61290-3-2:2003** **TK 86**  
[IEC 61290-3-2:2003]

Lichtwellenleiter-Verstärker. Teil 3-2: Prüfverfahren für Rauschzahlparameter – Verfahren mit elektrischem Spektralanalysator

*Amplificateurs à fibres optiques. Partie 3-2: Méthodes d'essai pour les paramètres du facteur de bruit – Méthode de l'analyseur spectral électrique*

**EN 61300-2-1:2003** **TK 86**  
[IEC 61300-2-1:2003]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 2-1: Prüfungen – Schwingprüfung (sinusförmig)

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 2-1: Essais – Vibrations (sinusoïdales)*

**Ersetzt/remplace: EN 61300-2-1:1997 ab/dès: 2005-12-01**

**EN 61300-3-16:2003** **TK 86**  
[IEC 61300-3-16:2003]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-16: Untersuchungen und Messungen – Endflächenradius sphärisch polierter Stifte

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-16: Examens et mesures – Rayon de la face terminale des embouts polis sphériquement*

**Ersetzt/remplace: EN 61300-3-16:1997 ab/dès: 2005-12-01**

**EN 61300-3-30:2003** **TK 86**  
[IEC 61300-3-30:2003]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-30: Untersuchungen und Messungen – Polierwinkel und Faserposition von Mehrfaser-Steckverbindern mit einer Ferrule



## Normalisation

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-30: Examens et mesures – Angle de la face polie et position de la fibre sur l'embout des connecteurs multifibres*

**EN 61811-10:2003** **TK 94**  
[IEC 61811-10:2002]

Elektromechanische Elementarrelais mit bewerteter Qualität. Teil 10: Rahmenspezifikation -relais für industrielle Anwendungen

*Titre seulement en anglais*

**EN 61811-11:2003** **TK 94**  
[IEC 61811-11:2002]

Elektromechanische Elementarrelais mit bewerteter Qualität. Teil 11: Vordruck für Bauartspezifikation – Relais für industrielle Anwendungen

*Titre seulement en anglais*

**EN 50065-2-1:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 2-1: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme, die im Frequenzbereich 95 kHz bis 148,5 kHz betrieben werden und für den Gebrauch im Industriebereich bestimmt sind

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 2-1: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 95 kHz à 148,5 kHz et destinés à être utilisés dans un environnement industriel*

**EN 50065-2-2:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 2-2: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme die im Frequenzbereich 95 kHz bis 148,5 kHz betrieben werden und für den Gebrauch in Industriebereich bestimmt sind

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 2-2: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 95 kHz à 148,5 kHz et destinés à être utilisés dans un environnement industriel*

**EN 50065-2-3:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 2-3: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme die im Frequenzbereich 3 kHz bis 85 kHz betrieben werden und für den Gebrauch durch Stromversorgungs- und -verteilungsunternehmen bestimmt sind

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 2-3: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 3 kHz à 95 kHz et destinés à être utilisés par les fournisseurs et les distributeurs d'énergie électrique*

**EN 50065-4-2:2001/A1:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-2: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Sicherheitsanforderungen

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-2: Filtres basse tension de découplage – Exigences de sécurité*

**EN 50065-4-3:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-3: Niederspannungs- Entkopplungsfilter – Eingangsfiler

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-3: Filtres basse tension de découplage – Filtre de branchement*

**EN 50065-4-4:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-4: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Impedanzfilter

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-4: Filtres basse tension de découplage – Filtre d'impédance*

**EN 50065-4-5:2003** **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-5: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Bereichsfilter

*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-5: Filtres basse tension de découplage – Filtre de segmentation*

**EN 60749-18:2003** **CLC/SR 47**

[IEC 60749-18:2002]

Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 18: Ionisierende Strahlung (Gesamtdosis)

*Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 18: Rayonnements ionisants (dose totale)*

**EN 60749-5:2003** **CLC/SR 47**

[IEC 60749-5:2003]

Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 5: Lebensdauerprüfung bei konstanter Temperatur und Feuchte unter elektrischer Beanspruchung

*Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essai mécaniques et climatiques. Partie 5: Essai continu de durée de vie sous température et humidité avec polarisation*

**EN 60936-1:2000/A1:2002** **CLC/SR 80**

[IEC 60936-1:1999/A1:2002]

Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschiffahrt – Radar. Teil 1: Radar für die Seeschiffahrt – Leistungsanforderungen – Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Radar. Partie 1: Radars de navire – Exigences de fonctionnement – Méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*

**EN 60695-5-1:2003** **CLC/SR 89**

[IEC 60695-5-1:2002]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 5-1: Korrosionsschädigung durch Rauch und/oder Brandgase – Allgemeiner Leitfaden

*Essais relatifs aux risques du feu. Partie 5-1: Effets des dommages de corrosion des effluents du feu Guide général*

Ersetzt/remplace: EN 60695-5-1:1993 ab/dès: 2006-02-01

**Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:**  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

**Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:**  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)



Wir sind eine erfolgreiche Elektro-Engineering-Unternehmung, die im gesamten Bereich der Elektrotechnik tätig ist.

Zur Verstärkung unseres Energietechnik-Teams des Geschäftsbereiches Netstal suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

### Betriebsleiter / Projektleiter (EVU, EW)

Sie sind interessiert als **Techniker TS** oder **Netzelektrikermeister HFP** Ihre theoretischen und praktischen Kenntnisse im Bereich der

### Energieversorgung / Energieverteilung

einzusetzen bzw. zu erweitern.

Sie nehmen die gestellten Herausforderungen an, auf die Kundenbedürfnisse ausgerichtete Dienstleistungen in Beratung, Planung und Bauleitung zu erbringen.

Sie übernehmen nach entsprechender Einführungszeit selbstständig anspruchsvolle Projekte. Selbstverständlich werden Sie in Ihrem Arbeitsbereich gezielt unterstützt und weitergebildet.

Fortschrittliche Anstellungsbedingungen, Aufstiegschancen, ein motiviertes Team, Büroräumlichkeiten im Dorfzentrum sowie moderne Arbeitshilfsmittel machen diese Stelle besonders attraktiv.

Interessiert? Dann setzen Sie sich mit unserem zuständigen Geschäftsleitungsmitglied Herr Hansjörg Holenstein in Verbindung.

Tel. 071 282 86 04 – E-Mail: [hansjoerg.holenstein@ibg.ch](mailto:hansjoerg.holenstein@ibg.ch)

IBG B. Graf AG, Engineering  
Molliserstrasse 41 – 8754 Netstal – [www.ibg.ch](http://www.ibg.ch)

*Wir brauchen Ihre Energie,  
kommen Sie auf unser Netz.*

## LEITER NETZBAU

Mit Ihren fachlichen und persönlichen Qualitäten tragen Sie dazu bei, den hohen Leistungsstandard der EWR Energie AG zu halten.

**Wir wollen Ihnen einiges bieten.** Unser Unternehmen in Meiringen plant, baut und betreibt rund 350 km Übertragungs- und Verteilnetze der Spannungsebenen 50 kV, 12 kV und 0,4 kV mit 180 Trafostationen.

Als Leiter Netzbau führen Sie das Netzbauerteam.

**Sie haben die Erfahrung dazu.** Als optimale Voraussetzung verfügen Sie über mehrjährige praktische Erfahrung im Netzbau. Sie haben die Höhere Fachprüfung als Netzelektriker bereits absolviert.

Mit Ihrer Art können Sie Menschen motivieren, Sie haben ein Flair zum Organisieren, sind wetterfest, flexibel und arbeiten gerne mit Teams zusammen.

### Jetzt freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Peter Werren, Leiter Technik, beantwortet Ihnen gerne weitere Fragen: Tel. 033 972 90 10, [werren@ewr.ch](mailto:werren@ewr.ch)

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

EWR Energie AG, Peter Werren, Willigen,  
Postfach 259, 3860 Meiringen,  
oder an obige Mail-Adresse.

[www.ewr.ch](http://www.ewr.ch)



Mit der SÜDOSTBAHN kommen Sie zum Zug!

Die Schweizerische Südostbahn AG mit Sitz in St.Gallen, beschäftigt zwischen der Rigi und dem Bodensee rund 480 Mitarbeitende. Für den Streckenabschnitt Ost (**Dienstort Herisau**) suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

## Bahnmeister Gleis

### Ihr Profil:

- Mehrjährige Erfahrung im Gleisbau und –unterhalt
- Abgeschlossene Bahnmeisterschule in Hägendorf oder gleichwertige Ausbildung (z.B. Bauführer)
- Führungserfahrung
- PC-Anwenderkenntnisse (MS-Office)
- Organisations- und Kommunikationsfähigkeit
- Wohnsitznahme in der Ostschweiz (von Vorteil in Herisau)

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne der Leiter Fahrbahn, Herr Efratios Dartzalis, 071 351 74 21, [efratrios.dartzalis@sob.ch](mailto:efratrios.dartzalis@sob.ch)

Schweizerische  
Südostbahn AG  
Bahnhofplatz 1a  
9001 St.Gallen  
Tel. 071 228 23 23  
[www.sob.ch](http://www.sob.ch)

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis 30. April 2003 an Frau Angela Piccirillo, Personaldienst.

# BULLETIN

**Herausgeber/Editeurs:** SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

**Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik / Rédaction Electrosuisse: techniques d'information, de communication, d'énergie et d'environnement**

*Martin Baumann (Bau)*, Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; *Rita Brühlhart*, Verlagsassistent/assistante d'édition; *Dr. Rolf Schmitz (Sz)*, Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; *Daniela Diener-Roth (dd)*, Redaktionsassistent/assistante de rédaction; *Heinz Mostosi (hm)*, Produktion/production  
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, [rita.bruehlhart@sev.ch](mailto:rita.bruehlhart@sev.ch)

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique**  
*Ulrich Müller (m)*, Chefredaktor/réd. en chef; *Ursula Wüthrich (Wü)*  
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, [ulrich.mueller@strom.ch](mailto:ulrich.mueller@strom.ch)

**Inseratverwaltung/Administration des annonces:** Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail [jiri.touzimsky@jean-frey.ch](mailto:jiri.touzimsky@jean-frey.ch)

**Anzeigenmarketing für das Gewebekombi:** Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail [bern@publimag.ch](mailto:bern@publimag.ch)

**Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes:** Electrosuisse, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, [trudi.benz@electrosuisse.ch](mailto:trudi.benz@electrosuisse.ch)

**Erscheinungsweise/Parution:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

**Preise/Prix:** Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

**Druck/impression:** Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

**Nachdruck/Reproduction:** Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore  
ISSN 1420-7028